

KULTUR & DEBAT

Fredag 17. maj 1996 ■ 2. sektion

5

Provokerende Harlekin

Nytolkning af gammel tekst

■ TEATER

*Ravenna Teatro & TAM:
Harlekens 22 Uheld. Efter
Goldoni af Marco Martinelli.
Scenografi og instr.: Michele
Sambin. Folketeatret
til 17/5.*

MAN HAR valgt at starte Commedia dell'Arte festivalen med Harlekens 22 Uheld, og det er en let, festlig og tankevækkende start.

Ravenna Teatro og TAM Teatromusica har her under ledelse af Marco Martinelli og Michelle Sambin besluttet at spille en lille komedie af Goldoni (ham med En tjener og to Herrer), så vi både får gamle løjer og moderne provokation. Og det lykkes!

Goldoni skrev om en Harlekin, der som en fremmed oplever en lang stribe ulykker i Milano. Der handles hen over hovedet på ham, han mister sine penge og sin identitet, mad får han ikke, og til sidst sættes han til tvangsarbejde.

Intrigemaskinen er indviklet, men til overflod får vi danske resumeer både før og under de tre akter. For øvrigt er det let nok at følge med i hovedtrækkene. Der er racemodsætninger, generationskonflikter og evige tabere, der udnyttes af evigt rige.

Ganske ubesværet bliver komedien til en politisk og social fabel. Det er den senegalesiske Mor Awa Niange, der spiller den plagede Harlekin, offeret i Milano, Afrika ødelagt af Europa, og han gør det ustyrligt morsomt. I starten har han en

stor dansescene, hvor især maven danser med, han er jo sulten. Senere sidder han ved bordet uden at få mad, og hele kroppen er i brug.

KROPSSPROGET dominerer i det hele taget, det havde vi jo også ventet, for det hører til Commedia dell'Arte-traditionen. Men vi havde ikke ventet dette politiske budskab, der gives ganske ufrelst. Og vi havde ikke ventet, at det kunne formidles med så stor skønhed, enkelhed og stilisering. Og at musik, klassisk og moderne, europæisk og afrikansk, kunne blive en så naturlig del af handlingen og gøre sit til, at det gamle og det nye smelter så smidigt sammen.

Scenografien er af raffineret enkelhed. Man vender en dekoration tre gange og giver den tre forskellige baggrundsfarver, og så har vi tre, helt forskellige akter. Rekvissitter bruges med diskret effekt. Lys flakker rundt i et tårnværelse, og så ved vi, at heltinden har en urolig nat.

Faste figurer får en anden skæbne end den, vi kender. Der er således Spinetta, en forløber for Holbergs Pernille, altså tjenestepigen, der har råd for alt. Men her er hun ganske afmægtig, til sidst et offer for egen desperation. Men fædrene æder deres afkom, og sønnerne ødelægger hinanden.

Det hele er en grusom historie. Men spillet og musiceret så smittende lystigt og nutidigt. En dejlig start på festivalen. De kan nå at være med i aften!

BENT MOHN

POLITIKKEN, 17 maggio 1996

ARLECCHINO PROVOCATORIO

Nuova traduzione di un vecchio testo

TEATRO

Ravenna Teatro e Tam Teatromusica: **I ventidue infortuni di Mor Arlecchino**, di Marco Martinelli, da Goldoni. Scenografia e regia: Michele Sambin. Al Folketeater fino al 17 maggio.

Si é deciso di iniziare il Festival della Commedia dell'Arte con **I ventidue infortuni di Mor Arlecchino**, e si tratta di un inizio leggero, festoso e che risveglia la mente. Ravenna Teatro e Tam Teatromusica hanno deciso, sotto la guida di Marco Martinelli e Michele Sambin, di presentare una piccola commedia di Goldoni (quello de Il servitore di due padroni); abbiamo così assistito a vecchi scherzi e a provocazioni moderne contemporaneamente. E l'unione funziona!

Goldoni scrisse di un Arlecchino che, straniero, incappa in una lunga serie di infortuni a Milano. E la storia narra soprattutto di lui, che perde i suoi soldi e la sua identità, non riesce a mangiare, e alla fine é costretto al lavoro forzato!

L'ingranaggio dell'intrigo é complicato, ma troviamo riassunti in danese in abbondanza sia prima sia durante i tre atti. Per cui risulta abbastanza semplice seguire il discorso. Vi sono frasi contro gli stranieri, conflitti generazionali e i soliti perdenti che vengono sfruttati dai soliti ricchi.

Senza troppi problemi, la commedia si trasforma in favola politica e sociale.

E' il senegalese Mor Awa Niang a recitare il tormentato Arlecchino, vittima a Milano, Africa, rovinato dall'Europa, e lo rende in modo estremamente divertente. All'inizio egli é impegnato in una grande scena di danza, in cui a ballare é soprattutto il ventre: é proprio affamato. Più tardi siederà ad una tavola, senza però riuscire a mangiare, anche se il suo corpo ne ha veramente bisogno. Il linguaggio del corpo domina su tutto, e ce lo aspettavamo, dato che appartiene alla tradizione della Commedia dell'Arte.

Quello che non ci aspettavamo, però, era che un tale messaggio politico venisse dato senza cadere affatto nel bigottismo.

E neppure ci saremmo aspettati che potesse essere espresso con tale bellezza, semplicità e stile. E che la musica, classica e moderna, europea e africana, potesse essere un tale elemento naturale della vicenda, contribuendo a mescolare agilmente il vecchio e il nuovo.

La scenografia é di raffinata semplicità. La scena cambia tre volte, dando tre diversi colori di sfondo e così si ottengono tre diversi atti. Gli oggetti di scena vengono usati con effetto discreto. La luce ondeggia nella camera sulla torre e subito capiamo che l'eroina avrà una notte inquieta.

Le figure fisse hanno un destino diverso da quello che noi conosciamo.

Così per Spinetta, precursore della Pernille di Holberg, una servente che ha consigli per tutto. Ma in questo caso é sempre più impotente fino a diventare vittima della propria disperazione.

Ma i padri mangiano la loro prole, e i figli si scannano a vicenda.

Questa é la storia di base. Ma recitata e musicata con contagiosa allegria e contemporaneità.

Un bell'inizio per il Festival. Non potete mancare questa sera.